

# Oehlbach Phaser

Gebrauchsanleitung - ArtNr. 17017

Owner's Manual - ArtNo. 17017



# OEHLBACH® PHASER

## DE - Gebrauchsanleitung

Vielen Dank, daß Sie sich für ein OEHLBACH® Qualitätsprodukt entschieden haben.

### Allgemein

Das OEHLBACH® Phasenprüfgerät PHASER (Artikel 17017) eignet sich zur schnellen und einfachen Bestimmung der phasenrichtigen Polung von Audio- und Videokomponenten. Schließen Sie mehrere HiFi-, Video- oder Homecinema Geräte an eine Steckdosenleiste an, ohne deren Phasenlage zu berücksichtigen, kann es vorkommen, dass sich Massepotenzial-Ausgleichsströme störend bemerkbar machen. Beim korrekten Anschluss an eine phasengekennzeichnete Netzleiste (wie z. B. die Oehlbach XXL® Powersocket 808 / Powersocket 404) kann dies nicht passieren und Sie erhalten beste Bild- und Tonergebnisse.

### Einlegen der Batterie

Öffnen Sie mit dem mitgelieferten Inbusschlüssel die Seite des Gerätes, auf der sich die Beschriftung „Ground“ ④ befindet. Schließen Sie nun die mitgelieferte 9 V Blockbatterie an die dafür vorgesehenen Anschlüssen an und verstauen Sie die Batterie im Innenraum des Testers. Der seitliche Deckel darf beim Zuschrauben keine mechanische Spannung haben. Danach ist das Gerät einsatzbereit.

Wir empfehlen bei längerem Nichtgebrauch des Testers die Batterie zu entfernen.



### Batterie Ladekontrolle - LED

Die gelbe „BATT. LOW“ LED ② beginnt bei schwach werdender Batteriekapazität zu leuchten. Bitte ersetzen Sie die 9V Blockbatterie in diesem Falle; nur so ist eine einwandfreie Funktion des Gerätes gewährleistet.

### Ermitteln der Phase Ihrer Geräte mit dem Polaritätstester

Schalten Sie das zu prüfende Gerät mit dem Netzschalter „AUS“ (OFF). Trennen Sie das Gerät vom Netz. Trennen Sie alle Verbindung zu angeschlossenen Geräten (Cinch, Antennenzuleitung usw.) Verbinden Sie das zu prüfende Gerät an den Oehlbach® PHASER und schalten Sie dieses auf „Ein“ (ON). Diese Vorgehensweise verhindert die Beschädigung des Phasers durch Überspannung. Drücken und halten Sie die „Test“-Taste ① am PHASER.

Eine der beiden roten LED ③ leuchtet nun für die Dauer des Drückens auf und signalisiert Ihnen die Lage der Phase des angeschlossenen Gerätes. Zur Kontrolle können Sie nun den Stecker des Gerätes um 180° gedreht in den Phasener stecken. Beim Erneuten drücken der „Test“-Taste ① sollte nun die andere LED ③ leuchten.

Bei Geräten mit Eurostecker: Da Geräte mit Eurostecker nicht über die Masseverbindung über die Leitung PE „protective earth“ verfügen, muß zusätzlich mit dem beiliegenden Massekabel eine Verbindung zwischen einer optimalen Gehäusemasse (Cinch-Buchse o.ä.) und dem PHASER an dessen Masseanschluss ④ hergestellt werden.

Anmerkungen zum Messvorgang: Sollte nach der Prüfung mit 180° gedrehten Stecker die gleiche LED ③ leuchten, kann der PHASER die korrekte Phasenlage nicht ermitteln. Dieser Fall kann bei Geräten mit niedriger Leistungsaufnahme auftreten und stellt keine Fehlfunktion des Phasenprüfgerätes dar. Bei der Messung mit dem Oehlbach® PHASER kann und darf es zu Abweichungen der bereits vom Werk markierten Phase kommen, da der Oehlbach® PHASER das gesamte Gerät ab dem Netzstecker ins Messergebnis einbezieht.



### Umwelthinweis

Batterien - auch schwermetallfreie - dürfen nicht in dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Verbrauchtem Batterien müssen in die Altbatteriesammelgefäße bei Handel und öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern gegeben werden.

# OEHLBACH® PHASER

## UK - Operating instructions

Thank you for purchasing an OEHLBACH® quality product.

### General

The OEHLBACH® Phaser phase-tester (Part #17017) is intended for the rapid and simple detection of the phase-proper polarity of audio and video components. If you connect a number of hi-fi, video or home cinema devices to a multiple outlet strip without taking account of their phase, the earth potential equalising currents cause perceptible interference. This cannot happen if you connect correctly to a phase-identified mains strip (such as the Oehlbach XXL® Powersocket 808 / OEHLBACH® Powersocket 404) and you will be rewarded with the best picture and sound quality.

### Inserting the battery

Use the included Allen key® to open the side of the device which is labeled „Ground“ ④. Now connect the 9V battery supplied to the terminals provided and stow the battery away inside the tester. Avoid mechanical stress when closing the side cover. The device is now ready for use. We recommend that you remove the battery if you will not be using the tester for some time.



### Battery charge indicator LED

The yellow „Batt. low“ LED ② lights up as battery capacity begins to fade. Please replace the 9V battery if this occurs, otherwise perfect operation of the device can not be guaranteed.

### Determining the phase of your devices using the polarity tester

Power „OFF“ the main switch of the device you want to determine the phase difference. Disconnect the device from the main power. Disconnect all other connections to other devices (Cinch, aerial cable etc.) Connect the device on the Oehlbach® PHASER and switch „ON“ the main power switch. This procedure protects the Phaser from damage by possible surge. Press and hold the „Test“-button ① on the PHASER. One of the two red LEDs ③ will now light up while holding the button and will indicate the phase on the connected device. You can now remove the device plug from the phase tester, turn it 180° and plug it

in again. The other red LED ③ should now light up while holding the Test ① button. The phase of the device has now been detected.

Devices with “Euro-Plug” do not have connection to PE Line „protective earth“. To detect phasing of those devices, it will be necessary to connect the „Ground“ ④ connector of the Phaser to any ground connector of the device (metal part of the device’s housing or ground connector of an RCA socket) by using the ground-wire included.

Comments about the measurement: If the same LED ③ lights up even after having turned the plug 180°, the Phaser cannot determine the correct Phase. This might happen with devices with low received power. This is no malfunction of the Phaser.

Note: Some manufacturer of hardware devices mark phasing of their devices. Since the Phaser involves the complete device including it’s powercord into ist measuring as well, phase-detection may vary to already factory-marked phasing of your hardware.



### Environmental note

Batteries - even heavy metal-free batteries - must not be disposed in household waste. Exhausted batteries must be disposed in the old battery bins in shops or at public disposal site.

# TESTEUR DE PHASE OEHLBACH®

## F - Guide d'utilisation

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité Oehlbach®.

### Généralités

Le testeur de polarité OEHLBACH® (réf. 17017) vous permet d'établir rapidement et en toute simplicité la polarité correcte des phases des composants audio et vidéo. Si vous raccordez plusieurs appareils HiFi, vidéo ou home-cinéma à une multiprise sans tenir compte des phases, des perturbations de courant d'équilibrage du potentiel de masse peuvent apparaître.

Avec un branchement en phase de tous les appareils vers une multiprise avec marquage de phases (p.ex. Oehlbach® XXL 808 ou Oehlbach® 404 Powersocket) cela ne peut arriver et vous obtiendrez un résultat optimal en image et son.

### Mise en place de la batterie

Ouvrez avec la clé Allen jointe le côté de l'appareil où se trouve l'inscription „Ground“ ④. Connectez alors la batterie monobloc de 9V fournie aux raccordements prévus à cet effet et positionnez la dans le logement intérieur du testeur. Le couvercle latéral ne doit pas être soumis à une tension mécanique lors du verrouillage. L'appareil est maintenant prêt l'emploi.



### LED de contrôle de chargement de batterie

La LED jaune „Batt. low“ ② s'allume lorsque la capacité de la batterie s'affaiblit. Pour garantir un fonctionnement impeccable de l'appareil, veuillez dans ce cas remplacer la batterie monobloc 9V.

### Déterminer la phase de vos appareils avec le testeur de polarité

Eteignez l'appareil à contrôler avec l'interrupteur «on/off». Débranchez l'appareil du secteur.

Coupez également toutes les connexions vers d'autres appareils branchés (RCA, antenne etc.). Branchez l'appareil à contrôler au testeur de polarité Oehlbach® PHASER et rallumez-le. Ce procédé évite un endommagement du testeur de polarité par une surtension. Poussez et maintenez enfoncé le bouton „Test“ ① du testeur. Une des deux LED ③ rouge

s'allume pendant que la touche est enfoncée et signale l'angle de phase de l'appareil connecté. Pour contrôle vous pouvez débrancher l'appareil du testeur et le rebrancher en faisant pivoter la prise à 180°. En appuyant à nouveau sur le bouton „Test“ ① l'autre LED rouge devrait s'allumer maintenant.

Appareils avec prises Euro: Puisque les appareils avec des prises de courant euro ne disposent pas de connexion de masse via la conduite PE „protective earth“ il est nécessaire d'établir avec le câble de masse joint, une liaison entre une bonne masse châssis (p.ex. prise RCA femelle etc.) et la borne de masse du testeur de polarité

Remarque: Si après avoir tourné la prise de 180° c'est toujours la même LED ③ qui s'allume, le testeur de polarité ne peut déterminer la phase. Ceci peut se produire avec des appareils avec une faible puissance d'absorption et ne représente en aucun cas un dysfonctionnement du testeur de polarité.

Lors du mesurage avec le testeur de polarité Oehlbach® il peut y avoir dérivation avec la phase indiquée par le fabricant, attendu que le testeur de polarité Oehlbach® tient compte dans le résultat de mesure de l'appareil complet à partir de la fiche secteur.



### Information sur l'environnement

Les batteries, même celles ne contenant pas de métaux lourds, ne doivent pas être éliminées avec les ordures ménagères normales. Les batteries usagées doivent être déposées dans des collecteurs de batteries usagées que l'on trouve chez les commerçants et les prestataires d'élimination de droit public.

## OEHLBACH® PHASER NL - Gebruiksaanwijzing

Hartelijk dank dat u voor een Oehlbach kwaliteitsproduct hebt gekozen.

### Algemeen

De Oehlbach fasetester PHASER (artikel 17017) is bedoeld voor het snel en eenvoudig vaststellen van de juiste fase van audio- en videocomponenten. Wanneer u meerdere hi-fi-, video- of homecinema apparaten op één stopcontact aansluit zonder de fase van elk apparaat te controleren, kan het voorkomen dat de vereffeningstromen storend merkbaar worden.

Bij een correcte aansluiting aan een fase-geïdentificeerde contactdoos (zoals bijv. de Oehlbach XXL Powersocket 808 / Powersocket 404) gebeurt dit niet en verkrijgt u de beste beeld- en geluidsprestaties.

### Batterij plaatsen

Gebruik de bijgeleverde inbusleutel om de zijkant van het apparaat te openen waar de tekst "Ground" ④ zichtbaar is. Sluit nu de meegeleverd 9 Volt batterij aan op de daartoe voorziene aansluitingen en berg de batterij op in de tester. Het deksel mag bij het dichtschroeven niet onder mechanische spanning komen te staan. Daarna is het apparaat klaar voor gebruik.



### Batterij capaciteitscontrole

De gele „BATT. LOW“ LED ② begint bij een zwakke batterijcapaciteit te branden. Vervangt u in dit geval de batterij; alleen zo is een storingsvrije werking gegarandeerd.

### Vaststellen van de fase van uw apparatuur met de polariteitstester

Schakel het te controleren apparaat met de netschakelaar „UIT“ (OFF). Koppel het apparaat los van het lichtnet. Koppel alle verbindingen naar aangesloten apparaten (cinch, antennekabels etc.) los. Verbindt het te controleren apparaat met de Oehlbach® PHASER en schakel deze „IN“ (ON). Op deze manier wordt voorkomen dat de phaser door overspanning wordt beschadigd. Druk de „Test“ toets ① op de PHASER in en houdt deze ingedrukt. Een van de beide rode LED's ③ brandt nu zolang de toets ingedrukt is en

geeft de fase van het aangesloten apparaat aan. Ter controle kunt u nu de stekker van het apparaat 180° gedraaid in de phaser steken. Bij opnieuw indrukken van de „Test“ toets ① moet nu de andere LED ③ oplichten.

Bij apparaten met een Eurostekker: omdat apparaten met een Eurostekker niet zijn voorzien van een aardverbinding via de ader PE „protective earth“, moet met de bijgeleverde massakabel een verbinding tussen een optimale massa aan de behuizing (bv. de cinchaansluiting) en de massa-aansluiting van de PHASER ④ worden gemaakt.

Opmerkingen over de meting: wanneer na de controle met 180° gedraaide stekker dezelfde LED ③ oplicht, kan de PHASER de correcte fase niet vaststellen. Dit kan voorkomen bij apparaten met geringe vermogensopname en is geen fout van de fasetester. Bij meting met de Oehlbach® PHASER kunnen er afwijkingen van de in de fabriek gemarkeerde fase voorkomen omdat de Oehlbach® PHASER het volledige apparaat vanaf de netstekker bij het meetresultaat betreft.



### Milieutip

Batterijen – ook die zonder zware metalen – mogen niet met het gebruikelijke huisafval worden meegegeven. Lege batterijen dienen naar de speciaal daartoe bestemde inzamel-punten te worden gebracht.

# OEHLBACH® PHASER

## ES - Manual de instrucciones

Muchas gracias por haber confiado en la calidad de los productos OEHLBACH®.

### Generalidades

El analizador de fase OEHLBACH® PHASER (artículo 17017) es apto para la determinación rápida y sencilla de la polaridad en concordancia de fase de los componentes de audio y vídeo. Si conecta varios aparatos de HIFI, video o Homecinema a una regleta de enchufes sin tener presente su posición de fase, puede ocurrir que se perciba de forma molesta corrientes de compensación de potencial de masa.

Al conectar correctamente a una regleta de red con fases marcadas (como p.ej. la Oehlbach XXL® Powersocket 808/Powersocket 404) no podrá ocurrir esto y obtendrá el mejor resultado de imagen y sonido.

### Colocar las baterías

Abra con la llave Allen suministrada el lado del aparato en el que se encuentra la inscripción "Ground" ④. Conecte ahora la batería de 9 V suministrada a las conexiones previstas para tal fin e introduzca la batería en el analizador. La tapa lateral no deberá tensionarse mecánicamente al atornillar. Tras eso el aparato estará listo para funcionar.

Le recomendamos quitar la batería si no va a utilizar el analizador durante mucho tiempo.



### Control de carga de batería – LED

Apague el aparato que se va a comprobar con el interruptor de red "AUS" (OFF). Separe el aparato de la red. Separe todas las conexiones a los aparatos conectados (Cinch, cable de antena, etc.). Conecte el aparato a Oehlbach® PHASER y enciéndalo "Ein" (ON). Este modo de proceder evita que el comprobador de fases se dañe debido a sobretensión. Mantenga pulsada la tecla "Test" ① en el PHASER. Uno de los dos LED ③ rojos se enciende mientras se tiene pulsada la tecla, señalando la posición de la fase del aparato conectado. Para realizar un control puede insertar el enchufe del aparato girado 180° en el comprobador de fases. Al pulsar de nuevo la tecla "Test" ① debe encenderse el otro LED ③.

En los aparatos con Euroconector: puesto que los aparatos con Euroconector no disponen

de la conexión a masa a través del cable PE "protective earth", se debe crear adicionalmente con el cable de masa adjunto una conexión entre una masa óptima de la carcasa (casquillo Cinch o similar) y el PHASER en su conexión a masa ④.

Observaciones sobre el proceso de medición: si después de la comprobación con el conector girado 180° se enciende el mismo LED ③, el PHASER no puede determinar la posición de fase correcta. Este caso puede darse en los aparatos con un consumo de potencia reducido y no representa ninguna anomalía del aparato comprobador de fases. Durante la medición con Oehlbach® PHASER puede haber divergencias respecto a la fase marcada de fábrica, ya que Oehlbach® PHASER incluye el aparato completo en el resultado de medición a partir del enchufe de red.



### Nota ecológica

Las baterías (también sin metales pesados) no se deben tirar a la basura normal. Las baterías utilizadas se deberán tirar a los recogedores de baterías viejas de tiendas o en los lugares públicos de eliminación de basuras.

# OEHLBACH® PHASER

## PL - Instrukcja obsługi

Dziękujemy, że zdecydowaliście się Państwo na zakup produktu firmy OEHLBACH®.

### Informacje ogólne

Próbnik faz OEHLBACH® PHASER (nr art. 17017) nadaje się do szybkiego i łatwego określania prawidłowych biegunów komponentów audio i wideo. W przypadku podłączenia kilku urządzeń hi-fi, wideo lub home-cinema do jednej listwy wtykowej bez uwzględnienia położenia faz może się zdarzyć, że prądy wyrównujące potencjał masy będą powodować zakłócenia.

Przy prawidłowym przyłączeniu do listwy sieciowej z oznaczeniem faz (jak np. Oehlbach XXL® Powersocket 808 / Powersocket 404) jest to w ten sposób otrzymujecie Państwo najlepszą jakość obrazu oraz dźwięku.

### Wkładanie baterii

Znajdującym się w zestawie kluczem imbusowym otworzyć stronę urządzenia, na której znajduje się napis „Ground” ④. Dostarczona baterię 9 V podłączyć do przewidzianych przyłączy i umieścić ją wewnątrz testera. Boczna pokrywa podczas dokręcania nie może być naprężona. Następnie urządzenie jest gotowe do pracy.

W przypadku długiego nieużywania testera zaleca się wyłączenie baterii.



### Dioda LED kontroli naładowania baterii

Żółta dioda „BATT. LOW” ② zaczyna się świecić przy słabo naładowanej baterii. W takim przypadku wymienić baterię 9 V; tylko w ten sposób zapewnione jest prawidłowe działanie urządzenia.

### Ustalanie faz urządzeń za pomocą testera biegunowości

Wyłączyć kontrolowane urządzenie przy pomocy zasilacza (poz. „WYŁ” (OFF)). Odłączyć urządzenie od sieci. Odłączyć kontrolowane urządzenie od wszystkich podłączonych do niego innych urządzeń (cinch, przewód antenowy itd.). Podłączyć kontrolowane urządzenie do wykrywacza fazy Oehlbach® PHASER i ustawić wykrywacz w pozycji „WŁ” (ON). Opisane powyżej działania pozwolą zapobiec uszkodzeniu wykrywacza na skutek

przebiecia. Nacisnąć i przytrzymać przycisk „Test” ① znajdujący się na wykrywaczu. Jedną z obu czerwonych diod ③ będzie się świeciła przez cały czas, kiedy przycisk będzie wciśnięty. Dioda sygnalizuje pozycję fazy w podłączonym urządzeniu. W celu dodatkowego sprawdzenia można obrócić wtyczkę urządzenia o 180° i włożyć ją do wykrywacza. Przy ponownym naciśnięciu przycisku „Test” ① powinna zaświecić się druga dioda ③.

W przypadku urządzeń z eurowtyczką: ponieważ urządzenia z eurowtyczką nie posiadają połączenia masowego w postaci przewodu PE „protective earth”, to przy pomocy dołączonego kabla masowego należy dodatkowo połączyć optymalną masę obudowy (gniazdo cinch itp.) z gniazdem masowym ④ wykrywacza.

Uwagi do uziemiania: w przypadku, kiedy po kontroli przy pomocy obróconej o 180° wtyczki świecą się te same diody ③, wykrywacz nie jest w stanie określić prawidłowego rozmieszczenia fazy. To może mieć miejsce w przypadku urządzeń o niskim poborze mocy, jednak nie można tutaj mówić o nieprawidłowym działaniu wykrywacza. W przypadku pomiaru przy użyciu wykrywacza Oehlbach® PHASER mogą wystąpić i są dopuszczalne odchylenia od już zaznaczonej fabrycznie fazy, ponieważ wykrywacz Oehlbach® PHASER uwzględni w wyniku pomiaru kompletne urządzenie od samej wtyczki sieciowej.



### Wskazówka ekologiczna

Baterie – także nie zawierające metali ciężkich – nie mogą być wyrzucane razem ze zwykłymi śmieciami domowymi. Zużyte baterie należy wyrzucać do pojemników przeznaczonych w tym celu, znajdujących się w sklepach lub komunalnych punktach utylizacyjnych.

# OEHLBACH® PHASER

## RU - Руководство пользователя

Благодарим за то, что вы остановили свой выбор на качественной продукции марки OEHLBACH®.

### Общие сведения

Фазовый детектор PHASER производства компании OEHLBACH® (артикул 17017) предназначен для быстрого и простого определения полярности фаз аудио- и видеокомпонентов. Если подключить дополнительные устройства: Hi-Fi, видео или домашний кинотеатр на одну розетку, не учитывая их фазировки, то образующиеся уравнивающие токи могут создавать ощутимые помехи. При правильном подключении к сетевой колодке с обозначенными фазами (например, Oehlbach XXL® Powersocket 808 / Powersocket 404) этого не случится, и вы получите звук и картинку наилучшего качества.

### Установка батареи

При помощи входящего в комплект поставки ключа-шестигранника открыть прибор с той стороны, на которой имеется надпись «Ground» ④. Подключите входящую в комплект моноблочную батарею 9 В к предусмотренным для этого разъемам и вставьте батарею внутрь детектора. Во время прикручивания на место боковая крышка не должна иметь механического напряжения. После этого прибор готов к эксплуатации.

Если прибор долгое время не используется, рекомендуется извлекать батарею из корпуса прибора.



### Светодиодный индикатор заряда батареи

Желтый светодиодный индикатор «BATT. LOW» ② начинать гореть при слабом заряде батареи. В этом случае замените моноблочную батарею 9 В; только после этого можно гарантировать безупречную работу прибора.

### Определение фазы устройства с помощью фазового детектора

Перевести сетевой выключатель проверяемого прибора в положение «OFF» (ВЫКЛЮЧЕНО). Отсоединить прибор от сети. Отсоединить все подключенные приборы (разъем «тюльпан», антенный провод и т.д.). Подключить проверяемый прибор к ФАЗОВОМУ ТЕСТЕРУ Oehlbach® и включить его (положение «ON»). Данный

порядок действий предотвратит повреждение тестера из-за перенапряжения. Нажать кнопку «Test» ① на ФАЗОВОМ ТЕСТЕРЕ и удерживать ее. Одна из двух красных светодиодных лампочек ③ загорается на время нажатия и сигнализирует о состоянии фазы подключаемого прибора. Затем для контроля в фазовый тестер можно вставить штекер прибора, повернув его на 180°. При повторном нажатии кнопки «Test» ① теперь должна загореться другая светодиодная лампочка ③.

Для приборов с евроштекером: так как у приборов с евроштекером нет соединения на массу для проводки (защитного заземления), дополнительно необходимо при использовании прилагаемого кабеля заземления выполнить соединение между оптимальным замыканием на корпус (разъем „тюльпан“ и т.п.) и ФАЗОВЫМ ТЕСТЕРОМ с его соединением на корпус ④.

Примечания по измерительному процессу: если после проверки при использовании повернутого на 180° штекера загорается та же самая светодиодная лампочка ③, это значит, что ФАЗОВЫЙ ТЕСТЕР не может определить правильные состояния фазы. Это может случиться с приборами с низким потреблением мощности и не является сбоем ФАЗОВОГО ТЕСТЕРА. При измерении ФАЗОВЫМ ТЕСТЕРОМ Oehlbach® могут возникнуть отклонения уже отмеченной на заводе фазы, так как в результате измерения ФАЗОВЫМ ТЕСТЕРОМ Oehlbach® входит весь прибор, начиная от сетевого штекера.



### Указание по защите окружающей среды

Батареи (это относится и к батареям, не содержащим тяжелые металлы) нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Использованные батареи следует сдавать в пункт сбора старых батарей при магазине или в уполномоченную организацию по утилизации подобных отходов.





2 Jahre Garantie/ 2 years warranty

Technische Änderungen vorbehalten/ technical modification subject to change without notice

**oehlbach.de**

[www.kabelkonfigurator.com](http://www.kabelkonfigurator.com) | E-mail: [infoline@oehlbach.de](mailto:infoline@oehlbach.de)  
OEHLBACH® Kabel GmbH | Industriestraße 8 | D-76297 Stutensee  
Tel.: +49-7249/9464-0 | Fax: +49-7249/9464-33